Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư

Bắc California

Tìm hiểu về cam kết **không phân biệt đối xử** và **hỗ trợ ngôn ngữ**

Tải xuống bản có thể in
Tải xuống Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư này

Descargue una versión para imprimir
Descargue el Aviso sobre la aplicación del derecho a la privacidad

Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư

KAISER PERMANENTE — KHU VỰC MIỀN BẮC CALIFORNIA

THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ VÀ CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY.

VUI LÒNG XEM KỸ THÔNG BÁO NÀY.

Trong thông báo này, chúng tôi dùng các từ ngữ như “chúng tôi” và “của chúng tôi” để mô tả Kaiser Permanente—Khu Vực Miền Bắc California. Để biết thêm thông tin, vui lòng tham khảo mục IV trong thông báo này.

I. “THÔNG TIN SỨC KHỎE ĐƯỢC BẢO VỆ” LÀ GÌ?

Thông tin sức khỏe được bảo vệ (Protected Health Information, PHI) của quý vị là thông tin y tế có thể nhận dạng cá nhân, kể cả thông tin về nhân khẩu học, về tình trạng sức khỏe thể chất hoặc tâm thần trước đây, hiện tại hoặc tương lai của quý vị, về các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được và các khoản chi trả trước đây, hiện tại hay tương lai cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị. Thông tin về nhân khẩu học nghĩa là những thông tin như tên, số an sinh xã hội, địa chỉ và ngày sinh của quý vị. Thông Tin Sức Khỏe Được Bảo Vệ (Protected Health Information, PHI) cũng bao gồm thông tin về chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, nhận dạng giới tính, khuynh hướng tính dục và dữ liệu về cách xưng hô.

PHI có thể ở dạng lời nói, văn bản hay điện tử. Các ví dụ về PHI bao gồm các hồ sơ y khoa, hồ sơ yêu cầu thanh toán, thông tin ghi danh tham gia hay hủy ghi danh của quý vị, và các thông tin liên lạc giữa quý vị và nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe về việc chăm sóc cho quý vị.

Nếu PHI của quý vị được hủy nhận dạng theo tiêu chuẩn của Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act, HIPAA), thông tin đó không còn là PHI nữa.

Nếu quý vị là hội viên của Kaiser Foundation Health Plan, Inc., và cũng là nhân viên của bất cứ công ty nào thuộc Kaiser Permanente, PHI không bao gồm các thông tin sức khỏe trong các hồ sơ làm việc của quý vị.

II. TRÁCH NHIỆM CỦA CHÚNG TÔI TRONG VIỆC BẢO VỆ PHI CỦA QUÝ VỊ

Theo luật, chúng tôi phải

1. bảo vệ quyền riêng tư đối với PHI của quý vị;
2. cho quý vị biết về các quyền và trách nhiệm pháp lý của chúng tôi đối với PHI của quý vị;
3. thông báo cho quý vị biết nếu có hành vi vi phạm về PHI không được giữ kín của quý vị; và
4. cho quý vị biết về thực hành quyền riêng tư của chúng tôi và tuân theo thông báo hiện đang có hiệu lực của chúng tôi.

Chúng tôi coi trọng những trách nhiệm này và đã sắp xếp các biện pháp bảo vệ về mặt hành chính (như việc đào tạo cảnh giác về mặt an ninh và các chính sách cùng các thủ tục), biện pháp bảo vệ kỹ thuật (như mã hóa và mật mã), và bảo vệ vật thể (như các khu vực có khóa và bảng tên theo yêu cầu) để bảo vệ PHI của quý vị và, như trước đây, chúng tôi sẽ tiếp tục thực hiện các bước thích hợp để bảo vệ quyền riêng tư đối với PHI của quý vị.

III. QUYỀN CỦA QUÝ VỊ ĐỐI VỚI PHI

Mục này cho quý vị biết về các quyền hạn liên quan tới PHI của quý vị, và mô tả cách quý vị có thể thực thi các quyền hạn này.

Quyền tiếp cận và sửa đổi PHI của quý vị

Theo một số ngoại lệ nhất định, quý vị có quyền xem xét hay lấy bản sao PHI của quý vị mà chúng tôi lưu giữ trong các hồ sơ liên quan tới dịch vụ chăm sóc hay những quyết định về dịch vụ chăm sóc hay việc chi trả cho dịch vụ chăm sóc của quý vị. Tùy thuộc một số ngoại lệ nhất định, yêu cầu phải bằng văn bản. Chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí để cung cấp các bản sao, bản tóm tắt hay phần giải thích PHI của quý vị.

Nếu chúng tôi không có hồ sơ quý vị đã yêu cầu, nhưng chúng tôi biết ai có, chúng tôi sẽ cho quý vị biết phải liên lạc với ai để yêu cầu. Trong các trường hợp giới hạn, chúng tôi có thể từ chối một số hay tất cả các yêu cầu xem hay nhận các bản sao hồ sơ của quý vị, nhưng nếu chúng tôi từ chối, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do tại sao bằng văn bản và giải thích quyền hạn của quý vị, nếu có, đối với yêu cầu chúng tôi xem lại quyết định từ chối.

Nếu quý vị tin là có sai sót trong PHI của quý vị, hay các thông tin quan trọng bị thiếu, quý vị có thể yêu cầu chúng tôi điều chỉnh cho đúng hay bổ sung vào hồ sơ đó. Các yêu cầu phải bằng văn bản, cho chúng tôi biết quý vị đang yêu cầu sửa đổi hay bổ sung thông tin gì, và lý do tại sao phải sửa đổi hay bổ sung. Chúng tôi sẽ trả lời bằng văn bản sau khi xét duyệt yêu cầu của quý vị. Nếu chúng tôi chấp thuận yêu cầu này, chúng tôi sẽ sửa đổi hay bổ sung vào PHI của quý vị. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu này, chúng tôi sẽ cho quý vị biết lý do tại sao và giải thích quyền hạn của quý vị trong việc nộp bản tường trình phản đối. Bản tường trình của quý vị phải được giới hạn ở 250 từ cho mỗi mục trong hồ sơ mà quý vị tin là không chính xác hoặc không đầy đủ. Quý vị phải cho chúng tôi biết rõ ràng bằng văn bản nếu quý vị muốn chúng tôi bao gồm bản tường trình của quý vị trong các trường hợp tiết lộ trong tương lai mà chúng tôi thực hiện về phần đó trong hồ sơ của quý vị. Chúng tôi có thể bao gồm một bản tóm tắt thay vì bản tường trình của quý vị.

Gửi tất cả các yêu cầu bằng văn bản đến cơ sở Kaiser Permanente hoặc văn phòng y tế nơi quý vị nhận dịch vụ chăm sóc. Nếu quý vị cần biết địa chỉ đó, vui lòng gọi cho **Trung Tâm Liên Lạc Dịch Vụ Hội Viên** theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)**. Tuy nhiên, nếu quý vị không biết hồ sơ mà quý vị muốn được lưu giữ ở đâu, vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 12th Floor.

Quyền chọn cách thức chúng tôi gửi PHI cho quý vị hoặc người khác

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi PHI của quý vị tới một địa chỉ khác (ví dụ, địa chỉ cơ quan của quý vị) hay bằng các phương tiện khác (ví dụ fax thay vì gửi thư thông thường).

Nếu PHI của quý vị được lưu trữ dưới dạng điện tử, quý vị có thể yêu cầu một bản sao các hồ sơ dưới dạng điện tử do Kaiser Permanente cung cấp. Quý vị cũng có thể gửi văn bản yêu cầu cụ thể tới Kaiser Permanente để chuyển bản PHI tới một bên thứ ba được chỉ định. Chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý, dựa trên chi phí.

Quyền nhận thông tin bảo mật của quý vị

Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi thông báo cho quý vị về các vấn đề sức khỏe đến địa chỉ gửi thư, địa chỉ email hoặc số điện thoại thay thế khác.

Quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi địa chỉ thay thế khác để chúng tôi có thể gửi thông tin liên quan đến việc nhận các dịch vụ nhạy cảm của quý vị (các dịch vụ chăm sóc sức khỏe liên quan đến sức khỏe tâm thần hoặc hành vi, sức khỏe sinh sản và tình dục, các bệnh lây truyền qua đường tình dục, rối loạn do sử dụng chất gây nghiện, chăm sóc sức khỏe khẳng định giới tính và hành vi bạo lực bạn tình) trực tiếp cho quý vị. Nếu quý vị không gửi địa chỉ thay thế khác, chúng tôi sẽ gửi tất cả thông tin liên quan đến việc nhận các dịch vụ nhạy cảm của quý vị theo tên quý vị đến địa chỉ hoặc số điện thoại lưu trong hồ sơ.

Thông tin theo khoản này phải bao gồm các thông tin sau bằng văn bản, lời nói hoặc hình thức điện tử:

(i) Hóa đơn và giấy tờ để thu khoản thanh toán.

(ii) Thông báo các quyết định bất lợi về quyền lợi.

(iii) Bản giải thích thông báo về quyền lợi.

(iv) Yêu cầu cung cấp thêm thông tin liên quan đến yêu cầu thanh toán từ công ty bảo hiểm sức khỏe.

(v) Thông báo về một yêu cầu thanh toán có tranh chấp.

(vi) Tên và địa chỉ của nhà cung cấp, thông tin mô tả về các dịch vụ được cung cấp và các thông tin khác liên quan đến buổi thăm khám.

(vii) Mọi thông tin bằng văn bản, lời nói hoặc hình thức điện tử từ công ty bảo hiểm sức khỏe có chứa thông tin sức khỏe được bảo vệ.

Để cung cấp địa chỉ bảo mật khi nhận những thông tin bảo mật, quý vị có thể hoàn thành mẫu yêu cầu cung cấp thông tin bảo mật ở cuối trang chủ KP.org hoặc liên hệ với Trung Tâm Liên Lạc Dịch Vụ Hội Viên theo số 1-800-464-4000 (TTY 711) để được hỗ trợ.

Quyền nhận được bản giải thích những trường hợp tiết lộ PHI của quý vị

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi gửi danh sách các trường hợp tiết lộ PHI của quý vị. Hãy gửi thư cho chúng tôi đến địa chỉ Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 12th Floor. Quý vị được quyền nhận miễn phí một bản giải thích các trường hợp tiết lộ thông tin trong khoảng thời gian 12 tháng bất kỳ. Nếu sau đó, quý vị yêu cầu thêm bất kỳ bản giải thích các trường hợp tiết lộ thông tin nào trong chưa đầy 12 tháng, chúng tôi có thể tính phí.

Bản giải thích không bao gồm một số trường hợp tiết lộ thông tin nhất định, ví dụ như các trường hợp tiết lộ:

- để thực hiện điều trị, thanh toán và các hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe;
- mà Kaiser Permanente đã ký mẫu chấp thuận;
- về PHI của quý vị cho quý vị;
- từ danh mục cơ sở Kaiser Permanente;
- để thông báo về các mục đích cứu trợ thảm họa;
- cho những người tham gia chăm sóc cho quý vị và những người đại diện cho quý vị; hoặc
- không được bao gồm theo quyền nhận được bản giải thích các trường hợp tiết lộ thông tin.

Quyền yêu cầu các giới hạn về việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi giới hạn việc chúng tôi sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho các mục đích điều trị, thanh toán và các hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi sẽ xem xét và lưu ý đến yêu cầu của quý vị. Quý vị có thể viết thư cho cơ sở Kaiser Permanente hoặc văn phòng y tế nơi quý vị nhận dịch vụ chăm sóc để họ xem xét yêu cầu của quý vị. Nếu quý vị cần biết địa chỉ đó, vui lòng gọi cho Trung Tâm Liên Lạc Dịch Vụ Hội Viên theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)**. Tuy nhiên, nếu quý vị không biết hồ sơ mà quý vị muốn được lưu giữ ở đâu, vui lòng gửi thư cho chúng tôi theo địa chỉ Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 12th Floor.

Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị, ngoại trừ trường hợp quý vị yêu cầu việc giới hạn tiết lộ thông tin cho chương trình bảo hiểm sức khỏe, hay công ty bảo hiểm cho các mục đích thanh toán hoặc các hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các vật dụng hay dịch vụ đã được tự chi trả toàn bộ. Tuy nhiên, chúng tôi có thể vẫn tiết lộ các thông tin cho chương trình bảo hiểm sức khỏe hay công ty bảo hiểm nhằm mục đích điều trị cho quý vị. Với các yêu cầu giới hạn PHI của quý vị cho mục đích thanh toán hoặc các hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe, vui lòng yêu cầu giới hạn này trước khi nhận các dịch vụ tại cơ sở Kaiser Permanente hay tại văn phòng y tế nơi quý vị nhận dịch vụ chăm sóc.

Quý vị có thể yêu cầu chúng tôi không sử dụng hoặc chia sẻ một số thông tin sức khỏe nhất định cho mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động quản lý của chúng tôi. Chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu của quý vị và chúng tôi có thể "từ chối" nếu nó ảnh hưởng đến dịch vụ chăm sóc cho quý vị. Chúng tôi sẽ cân nhắc tất cả các yêu cầu đã được gửi và nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của quý vị, chúng tôi sẽ thông báo cho quý vị bằng văn bản.

Quyền nhận bản sao của thông báo này

Quý vị cũng có quyền nhận bản sao của thông báo này theo yêu cầu.

IV. THÔNG BÁO NÀY ÁP DỤNG CHO CÁC CÔNG TY CỦA KAISER PERMANENTE

Thông báo này áp dụng cho Kaiser Permanente, Khu Vực Miền Bắc California bao gồm

- The Permanente Medical Group (TPMG),
- Kaiser Foundation Health Plan, Inc., bao gồm cả các hoạt động của chương trình bảo hiểm sức khỏe cũng như nhà cung cấp của Kaiser Foundation Health Plan, Inc. và
- Kaiser Foundation Hospitals (KFH).

Các địa điểm cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của chúng tôi bao gồm các văn phòng y tế TPMG, bệnh viện KFH và trung tâm phẫu thuật không lưu trú KFH và bất kỳ cơ sở KFH được cấp phép nào khác trong khu vực, trung tâm tư vấn và đặt lịch hẹn qua điện thoại dành cho hội viên, các trang web và ứng dụng trên thiết bị di động dành cho hội viên của chúng tôi.

Để cung cấp cho quý vị dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị mong muốn, để điều trị cho quý vị, để chi trả cho dịch vụ chăm sóc cho quý vị và để thực hiện hoạt động quản lý của chúng tôi, như bảo đảm chất lượng, sự công nhận, cấp giấy phép và việc tuân thủ, các công ty của Kaiser Permanente này chia sẻ PHI của quý vị với nhau.

Nhân viên của chúng tôi có quyền truy cập vào PHI của quý vị với tư cách là nhân viên, bác sĩ, nhân viên chuyên môn của các cơ sở KFH và những người khác được ủy quyền nhập thông tin vào hồ sơ y tế của cơ sở KFH, tình nguyện viên hoặc những người làm việc với chúng tôi với tư cách khác.

V. CÁCH THỨC CHÚNG TÔI CÓ THỂ SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ PHI CỦA QUÝ VỊ

Việc bảo mật cho quý vị là quan trọng đối với chúng tôi. Các bác sĩ và nhân viên của chúng tôi được yêu cầu duy trì tính bảo mật của PHI của các hội viên/bệnh nhân của chúng tôi và chúng tôi có các chính sách và thủ tục và các biện pháp bảo vệ khác để giúp bảo vệ PHI của quý vị khỏi việc sử dụng và tiết lộ không đúng cách. Đôi khi, chúng tôi được phép bởi luật pháp để sử dụng và tiết lộ một số PHI nhất định mà không cần văn bản cho phép của quý vị. Chúng tôi mô tả vắn tắt các việc sử dụng và tiết lộ thông tin này và cho quý vị một vài ví dụ.

PHI được sử dụng hay được tiết lộ trong phạm vi nào mà không cần văn bản cho phép của quý vị sẽ khác nhau tùy theo, ví dụ: vào mục đích sử dụng hay tiết lộ theo ý định đó. Đôi khi chúng tôi chỉ cần sử dụng hay tiết lộ một số thông tin giới hạn của PHI như gửi thư nhắc hẹn cho quý vị hay để xác nhận rằng quý vị là hội viên của chương trình bảo hiểm sức khỏe. Vào những dịp khác, chúng tôi có thể cần sử dụng hay tiết lộ nhiều hơn về PHI chẳng hạn như lúc chúng tôi cung cấp dịch vụ điều trị y tế.

- **Điều trị:** Đây là phần quan trọng nhất trong việc sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị. Ví dụ: bác sĩ, y tá và các nhân viên chăm sóc sức khỏe khác của chúng tôi, kể cả các nhân viên đang được đào tạo có liên quan trong việc chăm sóc cho quý vị được sử dụng và tiết lộ PHI để chẩn đoán bệnh cho quý vị và thẩm định các nhu cầu chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Các nhân viên của chúng tôi sẽ sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để cung cấp và điều phối chăm sóc và dịch vụ quý vị cần, ví dụ: toa thuốc, hình chụp X-quang và xét nghiệm. Nếu quý vị cần dịch vụ chăm sóc từ các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe không thuộc Kaiser Permanente chẳng hạn như các nguồn lực giúp đỡ trong cộng đồng để hỗ trợ đáp ứng các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của quý vị tại nhà, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho họ.
- **Thanh toán:** PHI của quý vị có thể được cần đến để xác định trách nhiệm chi trả của chúng tôi hoặc cho phép chúng tôi lập hóa đơn và thu tiền, thực hiện điều trị và cung cấp các dịch vụ có liên quan tới sức khỏe mà quý vị nhận được. Ví dụ: chúng tôi có nghĩa vụ trả tiền cho dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà quý vị nhận được từ một nhà cung cấp dịch vụ bên ngoài. Khi quý vị hay nhà cung cấp gửi cho chúng tôi hóa đơn cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, chúng tôi sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để xác định chúng tôi phải chịu trách nhiệm chi trả bao nhiêu cho hóa đơn đó, nếu có.
- **Hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho một số hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe nhất định — ví dụ: đánh giá và cải thiện chất lượng, đào tạo và thẩm định của các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, cấp giấy phép, công nhận và xác định phí bảo hiểm cùng các chi phí cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác.
- **Cộng tác viên kinh doanh:** Chúng tôi có thể ký hợp đồng với các cộng tác viên kinh doanh để thực hiện một số chức năng hay hoạt động nhất định thay mặt cho chúng tôi chẳng hạn như việc chi trả và các hoạt động quản lý dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Các cộng tác viên kinh doanh này phải đồng ý bảo vệ PHI của quý vị.
- **Nhắc hẹn khám:** Chúng tôi có thể sử dụng PHI của quý vị để nhắc nhở quý vị về các cuộc hẹn điều trị hay chăm sóc sức khỏe khác mà quý vị có thể cần.
- **Xác minh danh tính:** Chúng tôi có thể chụp hình quý vị nhằm mục đích nhận dạng, lưu hình quý vị trong hồ sơ y khoa của quý vị. Điều này nhằm mục đích bảo vệ an toàn cho quý vị, tuy nhiên quý vị có thể chọn không tham gia.
- **Trao Đổi Thông Tin Sức Khỏe:** Chúng tôi có thể chia sẻ các thông tin sức khỏe của quý vị theo phương thức điện tử với các tổ chức khác thông qua mạng lưới Trao Đổi Thông Tin Y Tế (Health Information Exchange, HIE). Các tổ chức khác này có thể bao gồm bệnh viện, phòng thí nghiệm, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, cơ quan y tế công cộng, chương trình bảo hiểm sức khỏe và các đơn vị tham gia khác. Kaiser Permanente

điều hành một mạng lưới HIE giữa các khu vực Kaiser Permanente và tham gia vào một số mạng lưới HIE với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác bên ngoài Kaiser Permanente mà cũng có hệ thống hồ sơ y tế điện tử. Việc chia sẻ thông tin theo phương thức điện tử là một cách nhanh hơn để chuyển thông tin sức khỏe của quý vị đến các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe điều trị cho quý vị. Ví dụ: nếu quý vị đi đến phòng cấp cứu tại bệnh viện có tham gia vào mạng lưới HIE giống như Kaiser Permanente thì các bác sĩ của phòng cấp cứu sẽ có thể truy cập thông tin sức khỏe của quý vị mà Kaiser Permanente lưu giữ để giúp đưa ra các quyết định điều trị cho quý vị. Các đơn vị tham gia HIE như Kaiser Permanente phải đáp ứng các quy tắc bảo vệ quyền riêng tư và đảm bảo quyền riêng tư và bảo mật cho thông tin sức khỏe và thông tin cá nhân của quý vị.
    - Nếu hồ sơ y tế của quý vị chứa một số thông tin nhất định (chẳng hạn như thông tin từ một chương trình về rối loạn do sử dụng chất gây nghiện) cần có sự cho phép của quý vị theo luật tiểu bang hoặc liên bang trước khi thông tin đó được chia sẻ, khi đó Kaiser Permanente sẽ không tiết lộ thông tin đó cho các nhà cung cấp dịch vụ điều trị khác của quý vị thông qua HIE cho đến khi quý vị cho phép. Để kiểm tra xem có cần sự cho phép của quý vị trước khi Kaiser Permanente có thể tiết lộ hồ sơ của quý vị thông qua HIE hay không và để cho phép, hãy nhấp vào đây https://healthy.kaiserpermanente.org/health/mycare/consumer/my-health-manager/my-medical-record/authorize-sharing/ (bằng tiếng Anh)
- **Các loại PHI cụ thể:** Có các yêu cầu nghiêm ngặt hơn đối với việc sử dụng và tiết lộ một số loại PHI—ví dụ: thông tin về sức khỏe tâm thần và lạm dụng ma túy và bia rượu của bệnh nhân, thông tin xét nghiệm HIV và xét nghiệm di truyền. Tuy nhiên, vẫn có các trường hợp mà theo đó, các dạng thông tin này có thể được sử dụng hay tiết lộ mà không cần sự cho phép của quý vị. Nếu quý vị trở thành bệnh nhân trong chương trình cai nghiện thuốc của chúng tôi, chúng tôi sẽ gửi cho quý vị một văn bản thông báo riêng, theo yêu cầu của pháp luật, về các quyền riêng tư của quý vị đối với PHI trong chương trình cai nghiện thuốc của quý vị.
- **Bảo hiểm:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị, trong phạm vi cho phép theo luật áp dụng, nhằm mục đích bảo hiểm, kể cả việc xác định tính đủ điều kiện nhận quyền lợi và chi phí bảo hiểm, và thực hiện các hoạt động khác liên quan tới việc phát hành chính sách về quyền lợi.Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không xem xét hay tiết lộ thông tin di truyền, chủng tộc/dân tộc, ngôn ngữ, nhận dạng giới tính, khuynh hướng tính dục và dữ liệu về cách xưng hô cho các mục đích thẩm định bảo hiểm. Thông tin di truyền của quý vị bao gồm thông tin về xét nghiệm di truyền của quý vị, xét nghiệm di truyền của người nhà quý vị và yêu cầu hay biên lai dịch vụ di truyền của quý vị hay người nhà quý vị.
- **Thông tin trao đổi với gia đình và những người khác khi quý vị có mặt:** Đôi khi, một người trong gia đình hay người khác có liên quan đến việc chăm sóc cho quý vị sẽ có mặt khi chúng tôi thảo luận PHI với quý vị. Nếu quý vị phản đối, vui lòng cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ không thảo luận PHI của quý vị hoặc chúng tôi sẽ yêu cầu người đó rời đi.
- **Thông tin trao đổi với gia đình và những người khác khi quý vị không có mặt:** Có thể có những thời điểm cần tiết lộ PHI của quý vị với người nhà hay người khác có liên quan đến dịch vụ chăm sóc cho quý vị vì xảy ra trường hợp khẩn cấp, mà quý vị không có mặt hoặc quý vị không có khả năng đưa ra quyết định đồng ý hay phản đối. Trong các trường hợp đó, chúng tôi sẽ phán đoán theo chuyên môn của mình để quyết định xem việc tiết

lộ PHI của quý vị có đem đến lợi ích tốt nhất cho quý vị hay không. Nếu có, chúng tôi sẽ giới hạn việc tiết lộ PHI mà có liên quan trực tiếp tới sự liên đới của người đó với việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Ví dụ: chúng tôi có thể cho phép người nào đó đi lấy thuốc theo toa cho quý vị.

- **Việc tiết lộ thông tin trong trường hợp cứu trợ thảm họa:** Chúng tôi có thể tiết lộ tên, thành phố nơi cư trú, tuổi tác, giới tính và tình trạng tổng quát của quý vị cho một tổ chức cứu trợ thảm họa công hay tư nhân, để hỗ trợ các nỗ lực cứu trợ thảm họa, trừ khi quý vị phản đối vào thời điểm đó.
- **Tiết lộ thông tin cho phụ huynh là người đại diện cá nhân cho trẻ vị thành niên:** Trong hầu hết các trường hợp, chúng tôi có thể tiết lộ cho quý vị PHI của con quý vị là trẻ vị thành niên. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, chúng tôi được phép hay thậm chí theo yêu cầu của luật pháp phải từ chối việc quý vị tiếp cận PHI của con quý vị là trẻ vị thành niên. Một ví dụ về khi nào chúng tôi phải từ chối quyền tiếp cận như vậy, dựa trên loại hình chăm sóc sức khỏe, là khi trẻ vị thành niên từ 12 tuổi trở lên tìm kiếm dịch vụ chăm sóc cho bệnh trạng hoặc bệnh truyền nhiễm. Một trường hợp khác khi chúng tôi phải từ chối việc phụ huynh tiếp cận là khi trẻ vị thành niên có quyền như một người lớn để đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe của riêng trẻ. Những trẻ vị thành niên này bao gồm, ví dụ, trẻ vị thành niên đã hoặc đang kết hôn hoặc được tòa tuyên bố giải phóng khỏi sự kiểm soát của phụ huynh.
- **Danh Mục Cơ Sở:** Khi quý vị là bệnh nhân ở một trong các cơ sở của chúng tôi, chúng tôi có thể tạo danh mục gồm có tên quý vị, địa điểm phòng và tình trạng tổng quát của quý vị. Thông tin này có thể được tiết lộ cho một người hỏi về quý vị bằng cách cung cấp tên của quý vị. Ngoài ra, chúng tôi có thể cung cấp thông tin về đoàn thể tôn giáo của quý vị, cho giáo sĩ, nếu có. Quý vị có thể phản đối việc sử dụng hoặc tiết lộ một số hoặc tất cả thông tin này. Nếu quý vị phản đối, chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin đó cho khách thăm hoặc những thành viên khác trong cộng đồng.
- **Nghiên Cứu:** Kaiser Permanente tham gia nghiên cứu chuyên sâu và quan trọng. Một số các cuộc nghiên cứu của chúng tôi có thể liên quan tới các thủ thuật y khoa và một số bị giới hạn cho việc thu thập và phân tích dữ liệu y tế. Mọi loại nghiên cứu có thể liên quan tới việc sử dụng hay tiết lộ thông tin về PHI của quý vị. Thông thường, PHI của quý vị có thể được sử dụng hay tiết lộ cho cuộc nghiên cứu mà không cần sự cho phép của quý vị nếu Hội Đồng Xét Duyệt của Viện (Institutional Review Board, IRB) chấp thuận việc sử dụng hay tiết lộ thông tin như vậy. IRB là ủy ban chịu trách nhiệm, theo luật của liên bang, xét duyệt và phê chuẩn các nghiên cứu về chủ đề liên quan đến con người để bảo vệ sự an toàn của những người tham gia và tính bảo mật của PHI.
- **Hiến tặng nội tạng:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ PHI tới các tổ chức thu mua nội tạng để hỗ trợ việc hiến nội tạng, mắt và các mô khác.
- **Các hoạt động y tế công cộng:** Các hoạt động y tế công cộng bao gồm nhiều hoạt động được thực thi hay phê chuẩn bởi các cơ quan chính phủ để thúc đẩy và bảo vệ sức khỏe công chúng, và có thể yêu cầu chúng tôi tiết lộ PHI của quý vị.
    - Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị như một phần nghĩa vụ của chúng tôi trong việc báo cáo cho các cơ quan y tế công cộng về một số căn bệnh, chấn thương, bệnh trạng nhất định và các sự kiện quan trọng như việc sinh nở. Đôi khi chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho người mà quý vị có thể đã bị phơi nhiễm với bệnh truyền nhiễm hoặc những người có thể có nguy cơ mắc hoặc lây truyền bệnh.

    - Cơ Quan Quản Lý Thực Phẩm và Dược Phẩm (Food and Drug Administration, FDA) chịu trách nhiệm theo dõi và giám sát một số sản phẩm y tế nhất định như máy trợ tim và bộ phận thay thế xương hông để xác định các vấn đề về sản phẩm cũng như những hư hỏng và chấn thương mà chúng có thể đã gây ra. Nếu quý vị đã nhận được một trong số các sản phẩm này thì chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị cho FDA hay cho các tổ chức hoặc cá nhân khác được ủy quyền chẳng hạn như cơ sở sản xuất sản phẩm này.
    - Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị khi cần thiết để tuân thủ theo luật của liên bang và tiểu bang mà quản trị sự an toàn tại nơi làm việc.
- **Giám sát y tế:** Trong vai trò nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và chương trình bảo hiểm sức khỏe, chúng tôi phải chịu sự giám sát của các cơ quan liên bang và tiểu bang. Các cơ quan này có thể kiểm tra việc điều hành và các hoạt động của chúng tôi và trong quá trình đó, họ có thể xem xét PHI của quý vị.
- **Tiết lộ thông tin cho hãng sở hay tổ chức nhân viên của quý vị:** Nếu quý vị ghi danh trong Kaiser Foundation Health Plan, Inc. thông qua hãng sở hay tổ chức nhân viên của quý vị, chúng tôi có thể chia sẻ một số PHI nhất định với họ mà không cần sự chấp thuận của quý vị, nhưng chỉ khi được luật pháp cho phép. Ví dụ: chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho một yêu cầu bồi thường cho người lao động hay để xác định xem quý vị có được ghi danh trong chương trình bảo hiểm hay không hay phí bảo hiểm đã được trả thay mặt cho quý vị hay chưa. Với các mục đích khác, chẳng hạn như đối với các yêu cầu của hãng sở hay tổ chức nhân viên đại diện cho quý vị, chúng tôi sẽ lấy chấp thuận của quý vị khi cần thiết, theo luật áp dụng.
- **Bồi thường người lao động:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị để tuân thủ luật về bồi thường người lao động. Ví dụ: chúng tôi có thể trao đổi thông tin y tế của quý vị về chấn thương hay bệnh tật liên quan tới việc làm cho quản lý phụ trách yêu cầu bồi thường, công ty bảo hiểm và những bên khác chịu trách nhiệm thẩm định yêu cầu về quyền lợi bồi thường người lao động của quý vị.
- **Hoạt động quân đội và an ninh quốc gia:** Đôi khi chúng tôi có thể sử dụng hay tiết lộ PHI của lực lượng vũ trang cho các cơ quan quân đội tương ứng khi họ cho là cần thiết để hoàn thành đúng nhiệm vụ quân đội. Khi cần thiết, chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI của quý vị cho các viên chức liên bang có thẩm quyền vì lý do an ninh quốc gia và các hoạt động tình báo hoặc để bảo vệ tổng thống và các viên chức và quan chức khác của chính phủ.
- **Gây quỹ:** Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ các thông tin nhân khẩu học của quý vị và PHI hạn chế khác như ngày tháng và địa điểm cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe, cho một số tổ chức nhất định nhằm mục đích liên lạc với quý vị để gây quỹ cho tổ chức của chúng tôi. Nếu chúng tôi liên lạc với quý vị nhằm mục đích gây quỹ thì chúng tôi sẽ tạo cho quý vị cơ hội rõ ràng để lựa chọn không nhận bất cứ thông tin nào liên quan đến việc gây quỹ.
- **Theo yêu cầu của luật pháp:** Trong một số trường hợp, luật pháp của liên bang hay tiểu bang bắt buộc chúng tôi phải tiết lộ PHI của quý vị cho những người khác. Ví dụ: bộ trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh có thể xem xét các nỗ lực tuân thủ của chúng tôi, có thể bao gồm cả việc xem xét PHI của quý vị.
- **Các vụ kiện tụng và tranh chấp pháp lý khác:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI để phúc đáp một án lệnh của tòa án hay cơ quan hành chính, trát hầu tòa hay yêu cầu điều tra. Chúng tôi cũng có thể sử dụng và tiết lộ PHI trong phạm vi được phép theo luật pháp mà không cần sự chấp thuận của quý vị, ví dụ, để biện hộ cho một vụ kiện tụng hay phân xử.

- **Thi hành luật:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho các viên chức có thẩm quyền vì mục đích thi hành luật, ví dụ: để đáp ứng lệnh khám xét, báo cáo tội phạm trong cơ sở của chúng tôi hoặc để giúp nhận dạng hay tìm một người nào đó.
- **Mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI của quý vị nếu chúng tôi cho rằng điều đó là cần thiết để tránh một mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc sự an toàn của quý vị hoặc của người khác.
- **Lạm dụng hay bỏ bê:** Theo luật, chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho cơ quan thích hợp để báo cáo những trường hợp nghi ngờ lạm dụng hay bỏ bê trẻ em, hoặc để nhận dạng các nạn nhân nghi ngờ bị lạm dụng, bỏ bê hoặc bạo hành gia đình.
- **Cán bộ điều tra những cái chết bất thường và giám đốc nhà tang lễ:** Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho cán bộ điều tra những cái chết bất thường hay nhân viên giám định y khoa để cho phép nhận dạng thi thể, xác định nguyên nhân tử vong hoặc để thực hiện các trách nhiệm chính thức khác. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ PHI cho các giám đốc nhà tang lễ.
- **Tù nhân:** Theo luật liên bang mà yêu cầu chúng tôi đưa thông báo này cho quý vị, tù nhân không có quyền kiểm soát PHI giống như những người khác. Nếu quý vị là tù nhân trong một trại cải huấn hoặc đang bị giam giữ bởi một viên chức thi hành luật, chúng tôi có thể tiết lộ PHI của quý vị cho trại cải huấn hay viên chức thi hành luật đó vì một số mục đích nhất định, ví dụ: để bảo vệ sức khỏe hay sự an toàn của quý vị hoặc của người khác.
- **Hủy nhận dạng:** Chúng tôi hoặc một cộng tác viên kinh doanh mà chúng tôi đã ký hợp đồng có thể sử dụng PHI để hủy nhận dạng theo tiêu chuẩn Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (HIPAA) và có thể tiết lộ dữ liệu đã được hủy nhận dạng cho bên thứ ba liên quan đến hoạt động của Kaiser Permanente.

VI. TẤT CẢ CÁC TRƯỜNG HỢP SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ KHÁC VỀ PHI CỦA QUÝ VỊ YÊU CẦU PHẢI CÓ VĂN BẢN CHẤP THUẬN CỦA QUÝ VỊ

Ngoại trừ việc sử dụng và tiết lộ được mô tả ở trên, chúng tôi sẽ không sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị mà không có sự phê chuẩn bằng văn bản của quý vị. Một số trường hợp khi chúng tôi có thể yêu cầu sự chấp thuận của quý vị cho việc sử dụng hoặc tiết lộ PHI là:

- **Tiếp thị:** Chúng tôi có thể yêu cầu sự chấp thuận của quý vị để cung cấp thông tin về các sản phẩm và dịch vụ mà quý vị có thể muốn mua hay sử dụng. Lưu ý rằng các hoạt động truyền thông tiếp thị không bao gồm việc chúng tôi liên lạc với quý vị về các biện pháp điều trị thay thế, thuốc theo toa mà quý vị đang dùng, các sản phẩm hay dịch vụ liên quan đến sức khỏe mà chúng tôi cung cấp, hoặc chỉ dành cho những người ghi danh vào chương trình bảo hiểm sức khỏe của chúng tôi. Hoạt động truyền thông tin tiếp thị cũng không bao gồm bất cứ cuộc thảo luận trực diện nào giữa quý vị và nhà cung cấp của quý vị về các sản phẩm hay dịch vụ.

- **Bán PHI:** Chúng tôi chỉ có thể bán PHI của quý vị nếu chúng tôi đã nhận được văn bản chấp thuận trước của quý vị.
- **Ghi Chú về Trị Liệu Tâm Lý:** Trong những trường hợp hiếm gặp, chúng tôi có thể yêu cầu sự chấp thuận của quý vị để được sử dụng và tiết lộ các "ghi chú về trị liệu tâm lý". Luật liên bang định nghĩa các "ghi chú về trị liệu tâm lý" một cách rất cụ thể có nghĩa là các ghi chú được thực hiện bởi một chuyên gia sức khỏe tâm thần ghi lại các cuộc đàm thoại trong các buổi tư vấn riêng hay theo nhóm mà luôn được tách riêng với phần còn lại của hồ sơ y tế của quý vị. Thông thường, chúng tôi không giữ lại các ghi chú về trị liệu tâm lý, theo quy định của luật liên bang về quyền riêng tư.

Khi cần có sự chấp thuận của quý vị và quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hay tiết lộ PHI của quý vị vì mục đích nào đó thì quý vị có thể yêu cầu rút lại sự chấp thuận đó bằng cách thông báo cho chúng tôi biết bằng văn bản bất cứ lúc nào. Xin lưu ý rằng việc rút lại sự chấp thuận này sẽ không áp dụng cho bất cứ việc sử dụng hay tiết lộ nào đã được chấp thuận về PHI của quý vị mà đã xảy ra trước khi chúng tôi nhận được yêu cầu rút lại của quý vị. Ngoài ra, nếu quý vị đã chấp thuận cho chúng tôi bảo vệ hợp đồng bảo hiểm, kể cả bảo hiểm chăm sóc sức khỏe từ chúng tôi thì quý vị có thể không được phép rút lại sự chấp thuận đó cho đến khi công ty bảo hiểm không còn tranh cãi về hợp đồng đã cấp cho quý vị, hay một yêu cầu thanh toán theo hợp đồng này.

VII. CÁCH THỨC LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI VỀ THÔNG BÁO NÀY HOẶC CÁCH THỨC KHIẾU NẠI VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ CỦA CHÚNG TÔI

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về thông báo này hoặc muốn khiếu nại về thực hành quyền riêng tư của chúng tôi, vui lòng viết thư cho chúng tôi theo địa chỉ **Director of Privacy & Security Compliance, Kaiser Permanente Ethics & Compliance Office, 1 Kaiser Plaza, Oakland, CA 94612, 12th Floor**. hoặc cho chúng tôi biết bằng cách gọi điện cho **Trung Tâm Liên Lạc Dịch Vụ Hội Viên** theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)**. Quý vị cũng có thể thông báo cho bộ trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh.

Chúng tôi sẽ không có hành động trả thù quý vị nếu quý vị nộp đơn khiếu nại về thực hành quyền riêng tư của chúng tôi.

VIII. CÁC THAY ĐỔI VỀ THÔNG BÁO NÀY

Chúng tôi có thể thay đổi thông báo này và thực hành quyền riêng tư của chúng tôi vào bất cứ lúc nào, miễn là sự thay đổi này tuân theo luật lệ của liên bang và tiểu bang. Bất cứ thông báo nào được thay đổi, cũng đều sẽ được áp dụng cho cả PHI mà chúng tôi đã có về quý vị vào thời điểm thay đổi và bất cứ PHI nào được tạo ra hay nhận được sau khi sự thay đổi có hiệu lực. Nếu

chúng tôi thực hiện một thay đổi quan trọng đối với thực hành quyền riêng tư của mình, chúng tôi sẽ nhanh chóng thay đổi thông báo này và đăng tải thông báo mới trên trang web của chúng tôi tại **www.kp.org/privacy** (bằng tiếng Anh). Ngoại trừ các thay đổi theo yêu cầu của luật pháp ra, chúng tôi sẽ không thực thi một thay đổi quan trọng nào về thực hành quyền riêng tư của chúng tôi trước khi chúng tôi điều chỉnh thông báo này.

IX. NGÀY HIỆU LỰC CỦA THÔNG BÁO NÀY

Thông báo này có hiệu lực từ ngày 22 tháng 9 năm 2023.

Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư Bổ Sung sau dành cho Hội Viên của Medi-Cal Plan thuộc Kaiser Foundation Health Plan chỉ áp dụng cho những hội viên Medi-Cal được ghi danh tham gia Kaiser Foundation Health Plan thông qua một trong những tổ chức sau: Geographic Managed Care Sacramento, Geographic Managed Care San Diego hoặc Prepaid Health Plan. Thông Báo Bổ Sung này có trong Cẩm Nang Hội Viên Medi-Cal.

Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư Bổ Sung dành cho Hội Viên của Medi-Cal Plan thuộc Kaiser Foundation Health Plan*
THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH THỨC CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ VÀ CÁCH THỨC QUÝ VỊ CÓ THỂ TIẾP CẬN THÔNG TIN NÀY.

Với tư cách là hội viên mới, quý vị cần phải nhận được (hoặc sẽ sớm nhận được) bản sao Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư theo HIPAA của Kaiser Permanente Khu Vực Miền Bắc California hoặc Khu Vực Miền Nam California (“Thông Báo Khu Vực”) cùng với thẻ nhận dạng Kaiser Permanente mới của quý vị. Thông Báo Khu Vực sẽ cho quý vị biết về các quyền của quý vị và trách nhiệm của chúng tôi liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị. Thông Báo Khu Vực cũng sẽ mô tả và cung cấp các ví dụ về thời điểm chúng tôi có thể được pháp luật cho phép sử dụng và tiết lộ một số thông tin sức khỏe được bảo vệ nhất định mà không cần văn bản cho phép của quý vị: ví dụ, để điều trị hoặc thực hiện các hoạt động quản lý chăm sóc sức khỏe chẳng hạn như cải thiện chất lượng chăm sóc sức khỏe.

Thông Báo Bổ Sung này dành cho những hội viên của các chương trình Medi-Cal thuộc Kaiser Permanente. Thông Báo Bổ Sung này sẽ cho quý vị biết về những khác biệt trong luật tiểu bang mà, trong một số trường hợp, yêu cầu chúng tôi phải có được văn bản cho phép của quý vị với tư cách là hội viên của Medi-Cal để được tiết lộ thông tin sức khỏe, nhưng không yêu cầu chúng tôi phải có được văn bản cho phép của những người không phải hội viên Medi-Cal.

THEO LUẬT TIỂU BANG ÁP DỤNG CHO NHỮNG NGƯỜI THỤ HƯỞNG MEDI-CAL,
KAISER PERMANENTE CẦN ĐƯỢC QUÝ VỊ CHO PHÉP SỬ DỤNG HOẶC TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ CỦA QUÝ VỊ TRONG CÁC TRƯỜNG HỢP SAU:

- Để cung cấp thông tin y tế cho các tổ chức thu mua nội tạng, trừ khi thông tin y tế đó liên quan cụ thể đến việc điều trị của quý vị khi quý vị là bệnh nhân đăng ký hoặc người tiếp nhận bộ phận được cấy ghép;

- Để tuân thủ các luật về an toàn tại nơi làm việc hoặc luật về bồi thường người lao động, trừ khi các trường hợp tiết lộ thông tin nhằm mục đích điều trị hoặc tiết lộ cho các viên chức của tiểu bang hoặc địa phương;
- Để cho phép các công ty khác tiếp thị các sản phẩm hoặc dịch vụ cho quý vị;
- Để gây quỹ cho tổ chức của chúng tôi;
- Để phản hồi trát hầu tòa hoặc lệnh tòa án hoặc các lệnh từ các cơ quan chính phủ, trừ khi có liên quan đến việc quản lý chương trình Medi-Cal hoặc được pháp luật cho phép;
- Để báo cáo các vấn đề về một số sản phẩm y tế nhất định cho FDA hoặc các cá nhân hay tổ chức khác chẳng hạn như nhà sản xuất sản phẩm đó.

Ngoại trừ những trường hợp này, Kaiser Permanente có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị theo quy định trong Thông Báo Khu Vực.

Trừ khi được sửa đổi theo Thông Báo Bổ Sung này áp dụng cho quý vị với tư cách là hội viên Medi-Cal, Thông Báo Khu Vực vẫn được áp dụng. Ví dụ, như được lưu ý trong Thông Báo Khu Vực, quý vị có quyền yêu cầu tiếp cận hồ sơ của mình. Một ví dụ khác là phần liên quan đến những thay đổi đối với Thông Báo Khu Vực cũng áp dụng cho Thông Báo Bổ Sung này.

Thông Báo Khu Vực cũng cho quý vị biết cách liên hệ với chúng tôi nếu quý vị có thắc mắc về Thông Báo Khu Vực. Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào về Thông Báo Bổ Sung này hoặc quý vị muốn nộp đơn khiếu nại về các thực hành quyền riêng tư của chúng tôi, vui lòng gọi cho Trung Tâm Liên Lạc Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi theo số **1-800-464-4000**. Quý vị cũng có thể thông báo cho Cán Bộ Phụ Trách Quyền Riêng Tư của Sở Dịch Vụ Y Tế California qua điện thoại hoặc bằng văn bản bằng cách sử dụng thông tin liên hệ ở cuối Thông Báo Bổ Sung này.

Chúng tôi có trách nhiệm bảo vệ thông tin sức khỏe của tất cả các hội viên và bệnh nhân của chúng tôi và sẽ tiếp tục thực hiện các quy trình phù hợp để bảo vệ thông tin đó. Như thường lệ, xin cảm ơn quý vị đã tin tưởng giao việc chăm sóc sức khỏe của mình cho Kaiser Permanente.

Si neccesita ayuda en su idioma, llame a nuestro Centro de Llamadas para Servicios a los Miembros al **1-800-788-0616**.

Thông tin liên hệ của Cán Bộ Phụ Trách Quyền Riêng Tư thuộc Sở Dịch Vụ Y Tế California:

Privacy Officer
California Department of Health Services
P.O. Box 942732
Sacramento, CA 94234-7320
(916) 255-5259 hoặc 1-877-735-2929 (TTY)

* Geographic Managed Care Sacramento, Geographic Managed Care San Diego hoặc Prepaid Health Plan.